



FICHE ÉTYMOLOGIQUE



Avoir des yeux de lynx

Avoir une excellente vue, être perspicace

Étymologie et signification

Lyncée (*Lunkeos* en grec) était un Argonaute, héros de la mythologie grecque. Il a aidé Jason dans sa quête de la Toison d'or. Pilote de navire, Lyncée était reconnu pour ses yeux perçants. Sa vue lui permettait de voir à travers les nuages, au fond de la mer et même, à travers des murs épais. De là est née l'expression : *avoir les yeux de Lyncée*.

Or, les Anciens percevaient le lynx comme un animal aux propriétés fabuleuses, doté d'une vue excellente qui pouvait pénétrer les murailles. La réputation dont jouissait le lynx, jumelée à la proximité phonétique entre les mots *Lyncée* et *lynx*, a engendré une confusion dans la langue populaire. L'expression *avoir les yeux de Lyncée* est devenue *avoir des yeux de lynx*. La signification est demeurée la même : *avoir une vue perçante, une excellente vue*.

Selon les naturalistes, nous savons maintenant que l'acuité visuelle du lynx, comparable à celle du chat, est bonne, sans être exceptionnelle. Malgré tout, l'expression reste ancrée dans la langue française : *avoir des yeux de lynx* qualifie la vue exceptionnelle d'une personne ou, par extension, sa perspicacité et sa vivacité d'esprit. On dira : *Le policier a des yeux de lynx ou un œil de lynx*.

L'expression *avoir des yeux de lynx* signifie donc :

- avoir une excellente vue, avoir une vue perçante ;
- être perspicace, avoir un esprit vif.

En résumé

Un héros de la mythologie grecque, le pilote de navire *Lyncée*, a une excellente vue. L'animal, le *lynx*, a une bonne vue. La prononciation des mots *Lyncée* et *lynx* est proche. L'expression *avoir des yeux de lynx* naît de cette confusion et signifie avoir une excellente vue ; être perspicace.

Notes :
